

Ordre du jour

1. Dépôt d'un projet de loi
2. 4865 - Proposition de loi ayant pour objet d'assurer la qualité de l'alimentation dans la restauration collective publique
(Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
3. 5172 - Proposition de loi portant organisation d'un réseau de bibliothèques communales
(Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
4. 5023 - Projet de loi modifiant

1) la loi du 30 juillet 1999 concernant

a) le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle

b) la promotion de la création artistique

2) la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail (suite)

(Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
5. 5106 - Proposition de loi relative aux prénoms des enfants
(Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
6. 4969 - Proposition de loi portant introduction de la médiation civile et commerciale dans le Nouveau Code de Procédure Civile
(Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
7. 4810 - Proposition de loi portant modification de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise visant à introduire la double nationalité et à faciliter l'accès à la nationalité luxembourgeoise
(Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
8. Dépôt d'une proposition de loi
9. 4810 - Proposition de loi portant modification de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise visant à introduire la double nationalité et à faciliter l'accès à la nationalité luxembourgeoise
(Discussion - suite)
10. 4947 - Proposition de loi tendant à élargir les conditions requises pour l'adoption aux personnes non mariées
(Présentation, conformément à l'article 60 du Règlement - Discussion)
11. Dépôt d'un projet de loi

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Erna Hennicot-Schoepges, M. Luc Frieden et Mme Anne Brasseur, Ministres.
(Début de la séance publique à 14.32 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Matdeelung ze maachen?

(Assentiment)

D'Madame Minister Anne Brasseur huet d'Wuert.

1. Dépôt d'un projet de loi

Mme Anne Brasseur, *Ministre de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports*.- Här President, ech sinn autoriséiert duerch Arrêté grand-ducal vum 18. Abrëll 2004 den Dépôt vum

- *Projet de loi 5328 portant réorganisation du centre de psychologie et d'orientation scolaires (CPOS)*

ze maachen.

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun enger Proposition de loi duerch d'Madame Éducationminister Anne Brasseur. D'Proposition gëtt weidergeleet un de Conseil d'État an un déi zoustänneg Instanzen.

Haut de Mëtteg hu mer op eisem Ordre du jour d'Presentatioun vu verschiddene Propositions de loi. Esou wéi den Artikel 60.1 vum Chamberreglement et virgesäit, stinn dem Auteur vun der Proposition de loi, de Fraktiounen an der Regierung jeeweils zéng Minutten, an de Sensibilités politiques fënnef Minutte Riedezäit zur Verfügung.

Als éischte Punkt op eisem Ordre du jour vun haut de Mëtten hu mer d'Presentatioun vun der Proposition de loi 4865 vun den Hären Nico Loes a Marco Schank iwwert déi öffentlech kollektiv Restauratioun. Et si bis elo ageschriwwen den Här Fayot, d'Madame Durdu an den Här Colombero. D'Wuert huet elo den Här Nico Loes, Auteur vun der Proposition de loi, déi hien zesumme mam Här Marco Schank déposéiert huet.

2. 4865 - Proposition de loi ayant pour objet d'assurer la qualité de l'alimentation dans la restauration collective publique

Présentation

M. Nico Loes (CSV), *auteur*.- Merci, Här President.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Proposition de loi, déi ech lech haut de Mëtteg presentéiere kann, hunn ech zesumme mat mengem Fraktiounskolleeg, dem Marco Schank, de 14. November 2001 an der Chamber déposéiert, an zwar ulässlech vun den Orientatiounsdebatten iwwert d'Politik vun der Restauration collective an der Restauration scolaire.

D'Zil vun dëser Proposition de loi ass et e Kader ze schafen, deem et erlabe soll alle concernéierte Parteien an der Restauration collective publique eng optimal Liewensmittelqualität ze sécheren. D'Evolution vun eiser Gesellschaft a vun den Aarbechtsrhythme bréngt et mat sech, dass ëmmer méi Leit hir Molzechten ausserhalb vun hirem Doheem zou sech huelen. Parallel zu dëser Entwécklung vun der individueller Restauratioun stellt ee fest, datt och d'kollektiv Restauratioun an deene leschte Joren ëmmer méi u Bedeitung zougeholl huet.

Et sinn haaptsächlech dräi Kategorië vu Leit, déi op déi kollektiv Restauratioun an dem öffentleche Beräich zrëckgräifen. Éischstens sinn dat d'Kanner an de Crècheën, an de Spill- a Primärschoulen an déi jonk Leit an eise Lycéeën. Och eis eeler Matbierger an den Altersheimer, Centres intégrés, Dagesfoyeren an anere Strukturen sou wéi all krank Leit an de Kliniken sinn op eng kollektiv Restauratioun ugewisen.

Um Niveau vun der individueller Restauratioun iwwerléisst de Stat de privaten Acteuren e groussen Deel vun der Responsabilitéit, wann et ëm d'Liewensmittelqualität geet. Trotzdeem gëtt awer kontrolléiert, datt héichwäerteg sanitär an hygiesch Standards erfüllt sinn.

D'Situatioun ass awer anescht bei der Restauration collective am öffentleche Beräich. Hei huet de Stat eng direkt Responsabilitéit vis-à-vis vun deene concernéierte Parteien, an dës Responsabilitéit ass ëmsou méi grouss, well et sech bei deene Beträffenen an deene meeschte Fäll, wéi ech et scho virdru gesot hunn, ëm d'Kanner an der Schoul, eeler Leit an den Altersheimer a krank Leit an de Kliniken handelt, déi op eng gesond an equilibréiert Ernährung ugewise sinn.

Dës Leit hunn net de Choix vun hirer Restauratioun wéi déi Leit, déi am Berufsliewe stinn, an doduerch selwer d'Méiglechkeet hunn d'Zort an awer och d'Qualitéit vun hirer Molzecht ze bestëmmen. All déi aner sinn op dat ugewisen, wat se ugebuede kréien. Dem Stat fält deemno eng grouss Responsabilitéit zou, well d'Qualitéit vun der kollektiver Restauratioun fir e groussen Deel vum System vun den öffentlechen Ausschreiwungen am Kader vun de Marchés publics ofhänkt. Ech mengen, mäi Fraktiounskolleeg Marco Schank wäert nach dodrop agoen.

Dëse System huet des Öftere mat sech bruecht, dass duerch d'Politik vum niddregste Präis net ëmmer déi beschte Qualitéit erreecht konnt ginn. Déi verschidde Krisen an de leschte Joren, sief dat BSE oder MKS oder aner Krankheete bei Déieren, hu gewisen, datt ee beim Akaf muss vun de Liewensmittel net nëmmen op de Präis kucken, mä et soll een haaptsächlech och op de Wäert an op d'Qualitéit an op d'Sécherheet vun de Produiten Uecht ginn.

No der BSE-Kris huet déi Europäesch Kommissioun e Livre blanc publizéiert fir déi europäesch Liewensmittelsécherheet ze reforméiere mat dem Zil vun enger optimaler Sécherheet. Dës Politik gëllt

et och deemno hei zu Lëtzebuerg ëmzesetzen. Eng optimal Sécherheet bréngt sécherlech och eng optimal Qualitéit mat sech. Dës optimal Liewensmittelqualität muss mir och an der Restauration collective publique erreechen.

Mir hunn dofir am Artikel 3 vun eiser Proposition de loi eng Rei Objektiv definéiert, wéi een esou e Qualitätssystem am Beräich vun enger Restauration collective schafe kënnt, éischstens um Niveau vun der Qualité intrinsèque, also vun der ursprénglecher Qualitéit vun de Liewensmittel muss gekuckt ginn, dass d'Liewensmittel frësch sinn, keng Zousatzstoffe enthalten an net oder nëmme licht transforméiert goufen. D'Hierkunft, d'Fabrikatioun an d'Transformatioun vun de Liewensmittel muss noweisbar ginn. Et ass dëst d'Iddi vun der Traçabilitéit vun de Liewensmittel, de sou genannte Prinzip vum Stall oder vum Gaart op den Dësch.

Zweetens, en aneren Niveau ass dee vun der Qualité nutritionnelle, dat heescht mir mussen alle Leit hire spezielle Bedierfnisser no eng equilibréiert a gesond Alimentatioun ubidden.

Drëttens, um Niveau vun de sanitären an hygiesche Standarde fir Liewensmittel muss probéiert ginn ëmmer en héijen, wann net deem héchste Grad vu Sécherheet ze erreechen.

Véiertens si mir der Meenung, dass an der Restauration collective publique Produkter solle gebraucht ginn, déi vun enger initialer Produktioun iwwert d'Transformatioun bis hin zur Vermaartung eng héich nohalteg Entwécklung garantéieren. Fir dës nohalteg Entwécklung ze sécheren, mussen ekonomesch, sozial an ekologesch Aspekter matenee kombinéiert ginn. D'Produits du terroir, regional Produkter, Produkter aus ekologeschem Ubau oder Produkter aus dem fairen Handel kéimen an dësem Sënn a Fro. Hei mussen awer och déi néideg Qualitätskritären erfüllt sinn, et muss garantéiert sinn, datt dat, wat op der Verpackung drop steet, och dran ass.

Bei der Ëmsetzung vun dëse Moossname soll an eisen Aen de Landwirtschaftsminister vun engem Conseil supérieur de la restauration collective publique assistéiert ginn. Seng Missioun ass et ënner anerem d'Regierung ze beroden. Ausserdeem huet hien d'Mat-sproochrecht bei allen Entscheedungen a Problemer, déi sech an der Matière vun der Restauration collective publique stelle kënnen. D'Ëmsetzung vun dësen Objektiv, déi ech virdru genannt hunn, bréngt awer zousätzlech Aarbecht mat sech, dofir soll am Ministère eng zentral Koordinatiounsstruktur, eng Cellule administrative geschafe ginn.

Si hunn ënner anerem als Missioun dem Minister bei der Ëmsetzung vun den Dispositione vun dësem Gesetz ze assistéieren an d'Aktivitéit vun deene verschiddene Ministären ze koordinéieren am Beräich vun der Restauration collective. Et ass ons wichteg, datt mir d'Gesondheet vun deene Leit, déi op eng Restauration collective am öffentleche Beräich ugewise sinn, duerch eng optimal Liewensmittelqualität a -sécherheet schützen. Duerch dës Proposition de loi wëlle mir prezis Kritäre festlee fir eng gesond a qualitativ héichwäerteg Restauratioun am öffentleche Beräich ze garantéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an hirer Stellungnahm vum 22. Oktober 2003 zu eiser Proposition de loi ass d'Regierung mat den Zilsetzunge voll a ganz d'accord, mä mir maachen an dësem Kontext och Referenz op d'Aussoe vum Premier zur Lag vun der Natioun, déi hien den 3. Mee 2001 hei gemaach huet. Mäi Fraktiounskolleeg Marco Schank an ech selwer sinn der Meenung, datt d'Organisa-

tioun, d'Koordinatioun an och de Contrôle vun der Restauration collective scolaire ënnert d'Attributioun vum Landwirtschaftsministère gehéiert, well hie kompetent ass fir déi Filière am agroalimentaire Beräich och ze kontrolléieren.

(Interruption)

Ech mengen, mir sinn och der Meenung, an d'Regierung weist och an hirer Stellungnahm drop hin, datt duerch déi Zesummenaarbecht, déi tëscht de Ministären och elo leeft an der Santé, am Éducatiounsberäich, datt déi och elo garantéiert ass, datt mer awer doduerch ze vill eng bürokratesch an och, soen ech emol, eng soss opwändeg Struktur- a Kontrollorganisatioun géifen hei an d'Liewe bréngen.

Dofir hoffen ech, an ech denken och de Kolleeg Marco Schank, datt wa mer déi bürokratesch Problemer hei aus dem Wee geschaaft kréien, mer dann awer an der Zilsetzung vun eiser Proposition de loi mat der Regierung a si mat eis kënnen d'accord ginn, fir datt mer an deem heite Beräich dann och déi Zilsetzunge kënnen erreechen, déi mer am Intérêt vun de Konsumenten a vu jiddfer Eenzelnen an de Kantinnen, an de Schoulen, an de Spideeler kënnen erreechen. Domat géif ech lech merci soe fir d'Nolauschteren.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Marco Schank.

M. Marco Schank (CSV), *co-auteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës Proposition de loi vun där mer elo grad schwätzen, déi ech zesumme mat mengem Kolleeg Nico Loes déposéiert hunn, huet als Zil eng optimal Liewensmittelqualität an den öffentleche Kantinnen ze assuréieren an dem Stat fält do effektiv eng grouss Responsabilitéit zou, well d'Qualitéit vun der kollektiver Restauratioun fir e groussen Deel dem System vun den öffentlechen Ausschreiwungen am Kader vun de Marchés publics zoufält, an den Nico Loes huet et gesot, d'Politik vum niddregste Präis garantéiert net ëmmer déi beschte Qualitéit.

A wat heescht Qualitéit? Qualitéit heescht net nëmme Sécurité alimentaire a limitéiert sech net nëmmen op de Produit final, mä Qualitéit heescht eben och, et gëtt am Fong ëmmer méi wichteg ze wëssen, wou de Produit hierkënt an op wéi eng Manéier de Produit zustane koom. An dobäi kënnt d'Noutwendegkeet vun enger ekologescher Plus-value bei der Produktioun oder bei der Transformatioun an dorop spillt de Punkt 4 aus dem Artikel 3 un, wou daitlech gemaach gëtt, datt den Développement durable bei der Produktioun, bei der Veraarbechtung an esouguer och bei der Kommerzialisatioun eng Roll soll spillen.

Mat deem neie Soumissiounsgesetz gëtt et ënner anerem méiglech bei Ausschreiwunge speziell Kritäre gëllen ze loossen, fir méi Liewensmittelqualität ze erreechen, fir éischer och de Produzente vor Ort eng Chance ze ginn a gläichzäitig och dee lokalen Artisanat ze valoriséieren, also zum Beispill e Metzler oder e Bäcker.

An anere Wierder, d'Alimentation de proximité, vun där an Europa jo ganz vill geschwat gëtt, géif do éischer eng Chance kréien an dorëms geet et net fir d'lescht, eiser Landwirtschaft vor Ort mat Kleng- a Mittelbetriber aus dem Secteur alimentaire eng Chance ze ginn, fir a Marchéen eranzekommen.

Am Artikel 3 vun der Proposition de loi si virun allem dräi Notioune wichteg. Dat ass scho kuerz ugeschnidde ginn.

Éischstens d'Traçabilitéit. D'Liewensmittel muss frësch sinn. Dann den Développement durable, dee festgeschriwwen ass an alles